[redacted]

I чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

РІК LXXXI. Ч. 70. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 12-го КВІТНЯ 1974 ЦЕНТІВ 20 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK FRIDAY, APRIL 12, 1974 No. 70. VOL. LXXXI.

Христос Воскрес — Воістину Воскрес

ВЕЛИКДЕНЬ — ЦЕ ДЕНЬ ПЕРЕМОГИ

ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

Дорогі у Христі Брати і Сестри в Україні та в розсіянні сущі, — Христос Воскрес!

Світле Христове Воскресіння — це не тільки найбільше свято, але — найбільше чудо в історії всього людства. Великдень — це вічна проклямація найсвітлішого, невмирущого факту воскресіння Христового. Великдень — це запевнення, що воскреслий Христос живе серед нас. Щоб нашим духовним зором побачити Його, живого Спасителя, пережити досвід Його присутности з нами, не потрібно йти до саду Йосипа з Ариматеї: ми можемо зустрінути Його в „Галилеї" нашого власного серця, нашого життя...

Таємницею воскресіння є любов. Із любови до грішників Бог послав Сина Свого в цей світ, із любов'ю Він пішов на Хрест і з любов'ю Він перейшов долину смертної темряви, перемігши гріх, смерть і диявола. Христос довів, що Божа любов провадить і нас до перемоги життя. „Хто пробуває в любові, пробуває той в Бозі, і в нім Бог пробуває" (1 Ів. 4:16). Як колись воскреслий Ісус з'являвся Своїм учням, так Він і тепер є нашим найближчим Другом під час наших переживань, страждань і боротьби за віру. Ми буваємо розчаровані й засмучені проблемами життя, але поява воскреслого Христа розганяє страх і смуток, як схід сонця розганяє темряву ночі.

Із воскресінням Христа настав новий день, новий етап в історії людства, нова ера життя. Тому то св. ап. Павло говорить, „щоб, як воскрес Христос із мертвих славою Отця, так щоб і ми стали ходити в обновленні життя" (Рим. 6:4). Великдень — це свято нового одягу. Воскресіння Христове викликає в нас почуття обов'язку почати святе і нове життя! Із воскресінням Христа та прийняттям Святого Духа, апостоли одержали нову силу для ефективного свідкування про воскресіння з мертвих. „І апостоли з великою силою свідчили про воскресення Ісуса Господа, і благодать велика була на всіх" (Дії 4:33). Ця динамічна сила воскресіння й сила Духа Святого потрібна кожному з нас у ці дні відступництва від віри і зростання примари безбожжя, щоб ми могли піднести високо прапора віри, любови, прапора перемоги, і засвідчити про воскреслого Христа всім тим, які не знають Його, як Живого Бога і особистого Спасителя та Господа їхнього життя.

Брати та Сестри, „Тільки живіть згідно з Христовою Євангелією" (Фил. 1:27) і, не падайте на дусі, коли Вам доводиться страждати за Христа, за справедливість! Після Голгофи приходить Великдень, після змагань прийде

ХРИСТОС ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Пастор Олекса ГАРБУЗЮК
Голова Всеукраїнського Братства

Мгр Микола БРИЧ
Генеральний секретар

Великдень року Божого 1974



Василь ШУРАТ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!...

Христос Воскрес! . . . З предвічних літ
Іде луна: Воскрес!
Чи ждав же того давній світ?
Чи ждав же він чудес?
„Розп'ятий Бог ваш на хресті! . . . —
Глумилися кати пусті —
Ждіть чуда всі з небес!"
І ждали . . . й Він воскрес! . . .

Христос Воскрес! . . . Ударцв грім —
Катам скінчився вік.
Не вбити Духа Правди їм!
Із глибини кривавих рік,
З дна моря сліз, із-під руїн,
З могил героїв вийшов Він, —
Як Богочоловік —
Хвала Його повік!

Христос Воскрес! . . . Чим тяжчий день,
Чим дужчий гніт вокруг,
Тим ближча вже пора пісень —
Встає Свободи дух.
Надії світ заблис, не згас.
Приходить Воскресіння час.
Кому Бог очі дав і слух,
Кріпись, хоч гніт вокруг! . .

„ВОСКРЕСНИ, БОЖЕ, ДАЙ СУД ЗЕМЛІ..."

ВЕЛИКОДНЄ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ.

„Воскресни, Боже, дай суд землі, бо Ти наслідиш усі народи її" (Пс. 82,8).

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дорогі й Улюблені!

Великий Піст — час журби і печалі, час на розмову з своєю душею й обрахунку з власним сумлінням. Побожний християнин, який усвідомив, що тільки один Бог без гріха, зробив у цей час обрахунок своїх провин перед Богом і людьми, шукав Божого прощення і знайшов його і Свв. Сповіді й Причасті.

Коли каяття людини було щире їй легко було вчутися у велику трагедію Страсного Тижня і бути в ті дні з своїм Христом і Спасителем. У Вербну Неділю вітати Христа, як ішов Він принести жертву Богові і Отеві. У Страсний Четвер вечером, на Страстях, уважно вислухати читання з Святого Євангелія, що оповідано про останні дні перед муками і смертю Спасителя. Зчерги, з великим зворушенням вислухати Його Прощальну Бесіду. Особливо ж дорогою в пам'яті побожної людини залишилася молитва Сина Божого за Його учеників — майбутніх апостолів та за всіх нас. Тоді ж, крок за кроком перейшли перед очима людини Страсті Господні: — зрада Христа учеником, неправий суд над Невинним і Непорочним, суд, що довів до нелюдських знущань над Христом і, нарешті, розп'яття, смерть і поховання. Як бачимо, Свята Церква наша дала людині змогу повністю пізнати і пережити велику Жертву, що її зложив Христос для нашого спасіння від духовної смерти. І щойно тоді, коли людина глибоко все це усвідомить, стає вона учасником великої радості, бо аж тоді з'являється перед нею світло Воскресіння Христового.

Розкриваючи людям зміст і значення Воскресіння Христового, Ап. Павло благовістив, що смерти вже нема, бо Господь наш став „Первістком із мертвих" (Кор. 15,20). Тому й ми визнаємо, що, перебуваючи на землі, знаходимось немов би в передсінку майбутнього вічного життя. Саме в цьому й міститься радість Великодня.

Урочистий же спів у Велику Суботу — „Воскресни, Боже, дай суд землі, бо Ти наслідиш усі народи її", — зміцнює нашу віру і сподівання, що Син Божий, Господь і Спаситель наш Ісус Христос, як „Князь миру і Отець майбутнього Віку" (Іс. 9,6), буде останнім Судією і Володарем долі не тільки окремої людини, але й всіх народів. Віри святої, міцної і безмежної в це особливо потрібно в наш час, у час, коли вороги Христа і Його Науки з жорстокою ненавистю й завзятістю топчуть дароване Богом людині і народам право на всебічну рівність, національну самобутність і соціяльну справедливість. З цього Божого Права не користає сьогодні велика частина сучасного нам людства і багато народів, що й довело людину й окремі народи до тяжких страждань і безнадій.

Серед знедолених народів ось уже понад півстоліття перебуває й побожний український народ, карається лише і тільки за те, що один із перших став до оборони Правди Христової на землі. Саме тому, в цьогорічне Свято Воскресіння Христового, із зболілих грудей нашого народу понесеться до Всевишнього гаряче благання: — „Воскресни, Боже, і дай суд землі!" Огорни Твоєю опікою народи — наслідця Твоє! Обдаруй нею й побожний народ український, що найдовше перебуває у страшній неволі богоненависників, в неволі тих, що роблять усе нелюдське, щоб вирвати Тебе із людського серця і душі. Воскресни, Боже! Обійми нас усіх Твоєю любов'ю, охорони нас Святим Твоїм Законом та доведи й нас до воскресіння й життя вічного!

Благодать Воскресшого Ісуса Христа та мир і любов Його нехай пребувають постійно з усіма нами!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Віддані Вам у Христі

† *Митрополит* ***МСТИСЛАВ***
† *Архиєпископ* ***СИЛЬВЕСТЕР*** † *Архиєпископ* ***МАРКО***
† *Єпископ* ***ОРЕСТ*** † *Єпископ* ***КОНСТАНТИН***

Великдень 1974 Б. Р.

„У ЦІ СВІТЛІ Й РАДІСНІ ДНІ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ ЗВЕРНІМО НАШІ ОЧІ ДО НАШОЇ БАТЬКІВЩИНИ..."

ВЕЛИКОДНЄ ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЄРАРХІЇ З ПРИВОДУ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Всесвітлішому Духовенству, Преподобному Монашеству і Боголюбивим Вірним
Мир у Господі і Архиєрейське Благословення

Христос воскрес!

„Воскресення день, просвітімся люди: Пасха, Господня Пасха, від смерти бо до жизні, і від землі до небес Христос Бог нас перевів, побідну пісню співаємо" (утреня Пасхи, канон, пісня 1).

У світлий день Христового Воскресення, який наповняє серце кожного члена нашої Церкви невисказаною радістю тріюмфу Христа — Його великої перемоги над неправдою і злобою, над силами диявола, ба навіть над смертю — ми, Пастирі Ваші, під проводом нашого Первоєрарха Блаженнішого Кир Йосифа, ділимося з Вами тією небесною радістю і вітаємо Вас усіх нашим невмирущим і радісним великоднім привітом: „Христос воскрес!"

Воскресення Христа у великій славі й величі — після Його нечуваних страждань, фізичних і моральних, та після Його жахливої смерти на хресті — це найсвітліший день у житті Божого Сина в часі Його перебування на землі у людській природі, найрадісніша й найбільш вирішального значення для всього людського роду подія та найсильніша запорука й нашого майбутнього воскресення до нового, вічно щасливого життя. Бо світле Христове Воскресення — це велично-радісна подія, що нею небеса достойно веселяться і земля радується, а весь світ — видимий і невидимий — празнує, бо воскрес Христос — радощі вічні (канон, пісня 1).

Серед буревіїв у нашій історії, серед руїн наших духових, культурних, релігійно-церковних і матеріяльних надбань, що їх нищили й нищать і досі наші вороги, наша Церква не стратила ніколи своїх найвищих духовних скарбів, що їх виростила на ґрунті нашої віри у Христове Воскресення і надії на майбутнє воскресення наших найвищих ідеалів, тут на землі і колись у вічності, особистих і всенародних. Може це тому, що Український Нарід мав належне розуміння Христового Воскресення як запоруки Божої слави й своєї кращої долі. І мабуть ніде в цілому християнському світі не обходили й не обходять свята Христового Воскресення так величаво й з таким глибоким розуміння, так радісно й з таким духовним багатством, як у нас в Україні, у нашій Церкві, серед нашого народу.

І не диво, що із святим зворушенням жде Церква й Нарід України на цей „празників празник і торжество торжеств". Після Великопостового говіння, після завершення покаянного подвигу й очищення душі з гріхів та прийняття Пресвятої Тайни Євхаристії — духово обновлений нарід жде у святочному настрою свята Воскресення. Безпосередньо перед Воскресенням, у Страсному тижні вірні беруть активну участь у таїнстві Того, що був жорстоко розп'ятий, що у великому болю кликав до Небесного Отця: „Чому Ти мене покинув?", що, склонивши голову, віддав свого духа, що був похований і на світанку третього дня воскрес! Увесь нарід глибоко переживає жалобну історію Христових Страстей, про які повчає його свята Церква, читаючи 12 страсних Євангелій у Живний четвер, ще кладе глибокі, повні щирої перепросьби поклони перед мертвим тілом Спасителя наплащаниці, ще проливає сльози жалю разом із Пречистою Марією над гробом Христа в часі „Єрусалимської утрені", а з ірмосів „Надгробного" уже лунає заспокійливий і повний радісної надії голос зложеного до гробу Спасителя, звернений до Пресвятої Матері: „Не ридай надо мною, Мати, бачучи мене у гробі... бо я встану, і прославлюся, і піднесу у славі — безперестанку як Бог — тих, що з вірою і любов'ю Тебе величають".

І скоро після того зникає смуток, щезає жалібний настрій, запалюються свічі у храмі і в руках вірних, роздзвонюються могутньо й радісно дзвони і формується святочний похід-процесія. Священик, поклавши з глибокою пошаною плащаницю на престіл, вертається до людей і з хрестом у руках сповіщає голосно всім словами радісної стихири, що вже „Воскресення Твоє, Христе Спасе, ангели оспівують на небесах, і нас на землі сподоби чистим серцем Тебе оспівувати і славити". Одушевлений нарід підхоплює цю воскресну стихиру-пісню в супроводі радісного гомону дзвонів і захоплених співів, урочистий похід виходить із храму, обходить його тричі, після чого священик стає перед закритими церковними дверми. Вмовкають розспівані голоси і серед урочистої тишини священик розпочинає величаву Пасхальну утреню. На його перше: „Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував" — стрясає всіма, наче електричний струм, свята дрож, і раптом із грудей всієї процесії виривається теж могутній спів „Христос воскрес із мертвих..."

„Нехай воскресне Бог, і розбіжаться вороги його, і нехай тікають від лиця його ті, що ненавидять його" та інші стихи, що їх читає священик, переплітаються із співом воскресного тропаря, по скінченні яких священик відкриває хрестом церковні двері і ціла процесія входить до яскраво освітленого храму, де продовжується пасхальне утреня.

Центральною і найкращою частиною тієї величавої

(Продовження на стор. 2-ій)

УКРАЇНСЬКІ ПИСАНКИ „ОПАНУВАЛИ" АМЕРИКУ

Ню Йорк. — Великдень 1974 в Ню Йорку проходить під знаком української писанки. Куди не поглянути— всюди побачиш наші прекрасні писанки. Не говорячи вже про вистави в крамницях українського „давнтавну", в „Сурмі", „Арці, „Еко" тощо, згадати б такі приміщення як „Голлмарк Ґаллері" на 5-ій евеню, Бібліотека Доннелл при 53-ій вулиці, крамниця „Френклин Саймон" при 34-ій вулиці, Музей Іміґрації у підніжжю Статуї Свободи, Публічна Бібліотека в Ґарден Сити, Лонґ Айленд, та Ґантер Коледж в Ню Йорку, які вже мали, або матимуть виставки українських писанок та показ їх писання. Крім того, наші писанки були показані на телевізійних станціях WNBC і WCBS під час вечірніх передач новин. Газета „Ню Йорк Дейлі Нюз" на своїх сторінках цього тижня поміщувала знімки українських писанок, а квітневе число журналу „Трайянґел", що його видає корпорація Тексасґалф для своїх працівників, міститиме односторінкову статтю про наші писанки, включно з ілюстраціями.

Ню Йорк не одинокий. Зацікавлення нашою писанкою поширилося майже по цілій Америці. Наприклад у Філядельфії українські писанки, разом із вишивками, керамікою, килимами та різьбою, були показані в Музею Мистецтв, а велика крамниця „Ванамейкер" також зорганізувала виставку писанок. Крім того, писання писанок мало бути показане на телевізії, канал ч. 6 в п'ятницю, 12-го квітня о 9-ій годині. рано.

Газета „Джерзі Джорнал", яка виходить в Джерзі Сити, в своєму виданні за вівторок, 9-го квітня, половину сторінки присвятила нашим писанкам. Журнал „Католік Дайджест", який виходить в Міннеаполісі, але розповсюджений по цілій Америці, у своєму квітневому числі помістив 3-сторінковий допис про українські писанки. Можна з певністю сказати, що цього року українська писанка „опанувала" Америку від Атлянтійського до Тихого океану.

Голда Меїр зрезиґнувала, криза уряду в Ізраїлі

Єрусалим. — В середу, 10-го квітня ц. р., Голда Меїр зрезиґнувала зі становища прем'єр - міністра Ізраїлю, створюючи тим самим урядову кризу. Передаючи резиґнацію на руки президента Ізраїлю Абрагама Каціра, Голда Меїр заявила, що причиною резиґнації є її власна Робітнича партія, внутрі якої є такі глибокі розходження думок відносно дальшого політичного напрямку Ізраїлю і оборонної системи, які виключають дальше конструктивне функціонування її уряду. Політичні і пресові коментатори сподіються, що вже в найближчих місяцях будуть правдоподібно розписані нові вибори в Ізраїлю. Іншої альтернативи мабуть немає, бо разом з резиґнацією Меїр, згідно із законом, всі міністри її кабінету від тепер діють тільки на базі тимчасовости, але цілий кабінет повинен діяти аж до часу зміни внаслідок виборів.

Теоретично Президент міг би покликати одну з більших правих політичних партій, Лікуд, і доручити їй сформувати новий уряд, однак, не маючи більшости в парляменті, Лікуд ледви чи зумів би розв'язати кризу.

У зв'язку з кризою уряду в Ізраїлі можуть ускладнитися переговори між Ізраїлем і Сирією. Речник державного секретаря ЗСА заявив однак, що започатковані заходи і поїздка Генрі Кіссінджера відбудеться, як було передбачене раніше. З кіл ізраїльського уряду також запевняють, що немає причини робити в тій справі будь-яких змін.

Прем'єр міністер Голда Меїр, яка народилася в Києві і від 1949 р. бере активну участь в політичному житті Ізраїлю на різних становищах служила своїй країні в найтрудніших воєнних часах і працювала віддано для забезпечення самостійного існування Ізраїлю.

ГАҐІЛКИ У НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — Молодечі організації Пласт і СУМА виконають на Великдень, 14-го квітня, гаґілки біля церкви св. Юра тільки після Служби Божої о год. 12-ій, а не як було помилково подано, що Пласт виступить після Служби Божої о год. 10-ій, а СУМА по т. зв. 12-дцятці. У випадку непогоди, гаґілки будуть виведені у великій залі школи св. Юра.

„Голос Америки" передаватиме в Україну Великодню Службу Божу

Філядельфія. — В неділю, 14-го квітня ц. р., в день Воскресіння Христового о год. 12-ій в полудне „Голос Америки" передаватиме в Україну співану Службу Божу безпосередньо з української католицької церкви св. Йосафата у Філядельфії. Святу Літургію служитиме місцевий парох о. шамбелян Мирослав Харина, а співатиме церковний хор під керівництвом Володимира Лупаня. Під час Служби Божої, після читання Євангелія, буде виголошений Великодній привіт Митрополита Амврозія Сенишина, а також привіт о. шамб. М. Харини.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07303.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Радість Великодня

Великдень — це радість! Усе, що зв'язане з цим роковим святом, від самого Воскресіння Христового починаючи, а на порі року, в якій його відзначаємо, це одна велика радість, радість життя. Правда, перед Воскресінням були страсті, як весну перед Великоднем попереджає зима, але й їх полегшує свідомість Воскресіння і весни та нового життя.

Власне цієї радости, справжньої радости, так мало тепер у цьому безрадісному світі. Не можна бо вважати справжньою радістю всілякі штучні розваги, що їх можна влаштовувати чи купувати за гроші. Справжня радість мусить випливати з нашої душі, нашої свідомости і нашого переконання і цю справжню радість може нам дати тільки те, що становить символіку Великодня та яку так влучно висловив поет: „Ти на ніч не дивись, бо яка б ніч взагалі не була на землі — прийде ранок колись!"

Тверда і непевна наша дійсність не дає нам багато причин до радости. Хто з-поміж нас не має якоїсь турботи і — як кажуть — тихого смутку особистого чи родинного, а всі разом — громадського і національного. Турботи, смуток і жаль та постійна непевність і страх стали нашою долею.

Свято Воскресіння Христового, цей символ життя і радости життя, дають нам добру нагоду призадуматись над долею власне в світлі тієї символіки та шукати в ній і для себе самих тієї цілющої радости життя.

Великдень з його символікою це той справді Великий День, в якому кожному і всім, без уваги на його долю і обставини, можна сказати словами великодньої пісні: Люди, веселіться!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Проблиск Воскресіння

Знову надходить Великдень і знову всі разом заговоримо про Христове Воскресіння, виявляючи свої почування, святочні настрої, вглиблюючись у світлу його символіку. Проблиск Воскресіння жевріє вже і в Україні, але покищо — це тільки проблиск, а не дійсне його святкування. Бо ще й далі святкуватимуть ці свята тисячі українців на сибірських тайгах, святкуватимуть їх ті, що своєю витривалістю, своїм рішучим спротивом, своєю відмовою від цього, що найбільш цінне — життя, заперечують совєтський фальш і лицемірство, совєтську жорстокість і безправ'я.

А молодь тут? Правда, видно проблиски Воскресіння й поміж молодими, вони ще незугарні, все ще невдалі. Але вже у них є ясне — шукання за ідеєю, шукання за виповненням їхнього життя українським змістом. І хто ж тоді відвалить важкий камінь мертвецького матеріялізму, що замикає дорогу до справжнього Воскресіння? Хіба ж нам завжди сподіватися на надприродні сили? Цей камінь відвалити мусимо ми самі, ми, психіка яких сформована була ще в Україні, які сьогодні є в середньому і старшому віці. Це ж наш обов'язок, хто ж бо як не ми створили цей камінь. По приїзді до Америки, ми свої сили, фізичні і духові спрямували головно на осягнення матеріяльних вартостей. Ми й гордимося нашими матеріяльними здобутками, а де ж наше духове життя, куди заподілися наші ідеї? Сьогодні вже чим раз частіше появляються закиди в бік наших чільних громадян, що вони не завжди розуміли всі потреби нашої ситуації, нашого положення. Все ідейне наше життя зводилось часто до академій, виголошувань промов. Тільки нечисленні особи та організації займалися творенням правдивих вартостей. Назагал, ми були українцями на „вікенд..."

І чи саме сьогодні не пора, задовольнившись набутими матеріяльними здобутками, повернутися до ідейного життя нашої молодости й допомогти нашим дітям станути на ідейний український шлях, якого вони шукають і який важко їм самим віднайти. Дотепер створено їм матеріяльну базу, але де ж духова база, де основна концепція українського життя? Тому нам конечно повернутися до ідейного змісту нашого життя, але вже зі зрілістю і досвідом. І тільки тоді, коли ми поставимо нашу концепцію чітко, коли виразно унапрямимо наш ідейний шлях — молодь не завагається піти за нами в допомозі нашому народові в його змаганнях до Воскресіння.

„У ЦІ СВІТЛІ Й РАДІСНІ ДНІ"...

(Продовження зі стор. 1-ої)

утрені є т. зв. Канон Пасхи, що його написав св. Іван Дамаскин. Цей геніяльний твір, його недосяжний своєю глибиною і красою гимн на честь Христового Воскресення і неперевершена прослава воскреслого Христа - Життєдавця, Сонця правди, Переможця гріха й диявола, що відкрив нам двері до раю та дав нам „життя вічне і превелику милість". Канон Пасхи закінчується масстатично піснею-світилнем: „Плоттю заснув як мертвий, царю і Господи, триденний воскрес єси,Адама воздвиг із тлі, і знищив смерть: Пасханетління, світу спасення".

До тієї святої радости Воскресення закликає нас перш за все рідна Церква, яка своїми поученнями і своїми пребагатими літургічно-обрядовими скарбами захоплює вірних всієї України впродовж нашого тисячолітнього християнства.

Дорогі в Христі на поселеннях! У ці світлі й радісні дні Христового Воскресення, звернімо очі до нашої Батьківщини, до нашої поневоленої України, до нашої мученицької Церкви й до наших закованих у кайдани тіла і духа братів і сестер. Там нині замовкли радісні Великодні дзвони, що колись розносили по всім усюдам радість Христового Воскресення. Там, на наших Рідних Землях, ще Велика п'ятниця з Христом зложеним до гробу, там кпини з Христа Сина Божого і з правди Його, так як це було перед двома тисячами літ під хрестом з розп'ятим Спаситилем на Голгофті. Замовкла радість Христового Воскресення на землях християнської України і стогне наша Церква на жорстоких засланнях.

Тому зокрема нині вітаємо всіх, що єртічатимуть свято Христового Воскресення далеко на сибірських каторгах, чи на снігах і тундрах полярної півночі, на важких і непосилених роботах невольників. Хай там, серед тих геройських мучеників, світлий день Христового Воскресення кине в їх серця бодай промінчик радости й надії.

Тому ми, Ваші Владики, хоч так далеко від Вас, але духом з Вами, кличемо до Вас словами воскресних пісень: „Нехай воскресне Бог, і розбігнуться вороги його, і нехай тікають від лиця його ті, що ненавидять його". Ви йдете Христовим шляхом і несете свій і свого Народу хрест на Голгофту. Не падайте духом. І пам'ятайте, що після кривавої Голгофти прийшло світле й радісне Воскресення Христа. Бо не хрест є останнім словом у Його науці, а воскресення; не смерть, а життя; бо після Страсної п'ятниці приходить радісний Великдень! Хай надія на наше світле воскресення опромінить Ваш мученицький шлях і дасть Вам силу діждати його!

А Ви, Дорогі Браття і Сестри, що у вільних країнах світу остались вірними своїй Церкві і для її росту й сили працюєте над її патріярхальним достоїнством, як рівну з рівними у Вселенській Христовій Церкві — не забувайте, що не здійсните нашого патріярхального й національного ідеалу так довго, поки Ви самі не воскреснете духово, поки Ви не станете „новими людьми", поки між Вами не запанує єдність, братня любов та особисті й громадські чесности.Тому, обновлені, воскресайте до нового життя і до успішної праці для нашої Церкви й Народу. Святкуйте Христове Воскресення згідно з волею Божою та з традиціями християнської України та поставте нашу Церкву на належну їй висоту, увінчану Патріяршим діядемом.

Воскресення, це тайна віри, в яку треба вірити — то значить приймати Боже слово, Божий поклик, Божі вимоги й Божий приказ, щоб спасти свою душу; з боку кожного християнина мусить бути дана відповідь глибокого переконання про правдивість Божого домагання і Божого звернення словом і ділом до людини. Інакше хто не ввірить, буде осуджений. Треба тому шанувати Церкву й учительську владу Святішого Отця і єпископів, бо через них промовляє воскреслий Христос і вказує дорогу до спасіння.

Христос воскрес як нова людина, і дух і тіло були зповні віддані впливові другої особи Божої. Тому й св. Павло каже, що „вам треба позбутися, за вашим попереднім життям, старої людини, яку розтліюють привабливі пристрасті,, а відновитись духом вашого ума й одягнутись у нову людину, створену на подобу Божу, у справедливості й у святості правди" (Еф. 4, 22-24; пор.: Кол. 3, 10; 2 Кор. 5,17).

І з цьогорічним святом Воскресення треба всім Вам воскреснути до нового життя після покаяння і освячення, до відновленого природного й надприродного життя в постановах і чеснотах. Та не лише воскреснути як одиниці, але й як увесь нарід, піднесений і двигнений до нових поривів і здвигів. Не кланяйтеся ворожим Христові засадам і не помагайте ворогам свого народу, але будьте вірні своїй Українській Помісній Церкві, яка змагається за належне їй місце в житті всієї України і в цілій Вселенській Христовій Церкві, і зберігайте її літургічно-обрядові скарби.

Своєю жертвенною працею помагайте собі всі об'єднані й однією думкою скуті осягнути належне нам первин-

(Закінчення на стор. 8-ій)

С. Гординський

АКВАРЕЛІ МИХАЙЛА КАЧУРОВСЬКОГО

Нещодавні виставки акварель М. Качуровського у Філядельфії і Ню Йорку в галерії Об'єднання Мистців Українців в Америці, обидві влаштовані заходами галерії Христини Чорпіги з Філядельфії, показали нам мистця з незвичайною цікавою мистецькою структурою. На обидві виставки він дав понад 200 невеличких, завбільшки в долоню, акварель, з яких кожна була завершеною мистецькою картиною. Цей мініятюрний формат надав тим творам особливого інтимного, можна сказати — ліричного характеру, а з тим і поетичного ефекту в дуже сконденсованій його формі. Сам формат був тут справою не суттєвою, так само, як для ліричної поезії вистачає одна - дві строфи. Одночасно в чимало з тих мініятюрних малюнках мистець зумів виловитися маштабами цілої симфонічної оркестри, — тільки ті невеличкі речі були багатозначущі формою і кольорами та змістом, який вони суґерували.

Високе чуттєве напруження, притаманне Качуровському, викликане його відношенням до природи. Одночасно згадане поетично - ліричне враження, яке викликають ті його акварелі, сильно пов'язане з суто малярською передачею баченого чи висненого. Мистець оперує своїми малярськими засобами безкомпромісово, сприймаючи світ як гармонійну або контрастну зустріч барв, і з цього погляду він близький до абстрактного малярства. Тільки тоді, як абстрактний маляр шукає виключно або передусім зорових вражень, які має передати його твір, Качуровський хоче, щоб ті його, не раз абстрактні, форми і барви передавали чисто людські почування в зустрічі з природою.

Ми тут недарма згадали лірику. Наприклад, у Максима Рильського опис природи, особливо в його ранніх поезіях, був заступлений безпосереднім образом почувань, які вона, та природа, викликала чи тільки суґерувала мистцеві. І в Рильського і в Качуровського природа показана в містерії її світляного перетворення — грою проміння, серпанком мли, зміною пір року і погоди, всім тим, що творить її вічнозмінною. Отак Рильський творив поетичні образи вроді „обійми золотої мли, безмежності туманні", „хмари гаптують небо химерною грою", „літо дише полум'ям на все" тощо. Та найбільше згадується характерний вірш Рильського:

Люби природу не як символ
Душі своєї,
Люби природу не для себе,
Люби для неї...
У неї є душа могуча,
Порив є в неї,
Що більший над усі пориви
Душі твоєї.

Конкретна зв'язаність малярства Качуровського з природою обмежена передусім до передачі лісу, дерев і тих світляних ефектів, що їх творить соняшне світло і мла. Рідше його мотивами бувають скелі, вода чи відкриті простори. Його кольори, від похмуро темних, що передають лісову глушу, до кольорів срібної, золотої, рожевої, блакитної, фіолетної і всякого іншого тону мли, що оповиває його дерева (а властиво деревоподібні форми), його спалахи червоні серед не раз нез'ясованої рістні в час сходу або заходу сонця, оранжево - жовті переливи його світляних ефектів — усе це дає широку скалю вражень, які рідко коли повторяються. Для мистця, що створив сотки таких мініятюр - картин, це не абияке досягнення.

Чимало творів Качуровського аж напрошується, щоб їх порівняти з творами якогось абстракціоніста. Там, де кольори Качуровського суґерують, наприклад, захід сонця, абстракціоніст дав би розлив червені або оранжу, які суґерували б або свідомо виникали б тільки взаємовідношення оптичного порядку з іншими кольорами. Казати, що тут один чи другий маляр має перевагу — не можна, єдиним бо критерієм є враження, що його даний твір викликає в глядача. Качуровський своїми творами хоче передавати глядачеві поетичне враження суто малярськими засобами, і він робить це вдало та із справжньою малярською культурою. Факт, що наш глядач уміє сприймати гу, малярську культуру свідчить про те, що той глядач її теж посідає і має свій критерій оцінки. Качуровський створив свій власний малярський світ і вміє його передавати іншим та нав'язувати тривалий контакт з глядачем.

У наведеному вище вірші Рильського є рядки: „люби природу не як символ душі своєї..., люби для неї". Звичайно, мистець - маляр любить природу і вона творить головний стимул його мистецтва. Але в читача того вірша зараз постає критичне зауваження: а хіба мистець не любить природи також і як символу своєї душі? І той читач буде зовсім правий. Творчість кожного мистця обертається в межах між реальним (природою) і нереальним (символом), і ця гра між тими чинниками і є справжньою суттю мистецтва. На цій власне струні нереального в реальнім грає і виграє малярство Качуровського, який створює паралельні до природи, але душевно зсинтетизовані її образи.

Михайло Качуровський — людина вже літня, за фахом він лікар-офтальмолог. Було б одначе помилкою вважати, що його малярство це тільки його „габбі", він бо має за собою студії в мистецькій академії. Останніми роками він працював у малярстві дуже інтенсивно і, в порівнянні з ранішими його творами, можна помітити, як він зумів вирафінувати свої малярські засоби, як упевнено він дає твори зрівноважені і завершені, що не можуть не звернути на них уваги кожного, хто слідкує за кожним живим і творчим проявом у нашому мистецтві.

Д-р М. Жабко-Потапович

ПОНТІЙ ПИЛАТ І ЙОГО ДРУЖИНА

Пилат, згаданий у Слові Божому та в Нікейському символі віри суддя й виконавець смертного вироку над Ісусом Христом, був шостий за чергою римський прокуратор Юдеї.

Призначений на цю посаду імператором Тіберієм (рр. 14-37), Пилат прибув на службу в Кесарії 26-го року. Як показує саме його прізвище (Пілятус — звичайний вояк), хтось із його предків вислужився до стану вершників (ордо еквестер). Отже, до найвищої аристократії (патриціїв) він не належав, і свою блискучу кар'єру зробив виключно завдяки зв'язкові та впливові Сеяна, могутнього начальника преторіянців (прибічної гвардії кесаря).

Поки Сеян був при владі, Пилат міг бути спокійний за свою долю. Але, коли відкрилась змова Сеяна проти Тіберія, і всі змовники та вся рідня Сеянова, включно з шестирічною донечкою - одиначкою, та всі його приятелі й знайомі — були в найжахливіший спосіб замучені та помордовані, Пилат захитався на своєму високому становищу. Кожного менту він міг сподіватися, що Рим пригадає йому його дружбу з Сеяном.

Страх перед цією загрозою й пояснює все поступовання Понтія Пилата у відношенні до жидівських проводирів і до їхніх пересправ і порахунків із Месією — Христом.

Уся натура Пилата, як свідчать жидівські й римські історики, була переповнена презирством і ненавистю до ізраїльтян, що було невідлучною прикметою всіх римлян. Спонукуваний цією ненавистю, Пилат кожного разу, як жиди бунтувалися, жорстоко з ними розправлявся. Євангелист Лука (13:1) згадує тільки про одну таку розправу, коли розповідає „про галілеян, що їхню кров Пилат змішав був із їхніми жертвами" на розлогих подвір'ях єрусалимського храму. А таких розправ було декілька.

За допомогою такого кроволиття Пилат постійно підтримував своє становище в очах Риму, бо й сам Тіберій і його вельможі тільки схвалювали подібні вчинки ретельного прокуратора. Але вони ніколи не забували його приятелювання з Сеяном, як і за наших часів Москва ніколи не забуває й не дарує провин тим, хто колибудь виступав проти її влади.

Пилат увесь час тремтів при кожній сприятливій для жидів нагоді, коли їхні проводирі за допомогою золота могли підкопати в Римі його становище. Така нагода й виникла під час судової розпроти над Ісусом Христом.

Слово Боже виразно стверджує, що Пилат рішуче відкинув перші звинувачення жидів проти Христа (Лука 23:13-16). Він, як і пізніше проконсул Галліон у Коринті, не бажав бути суддею в справах віри та Закону Божого (Дії Ап. 18:12-16). Навіть жадної провини не знайшов намісник імператора й у тому, що Христові закидали замір стати царем Юдейським (Івана 18:38). Бож тоді майже щороку з'являлися авантурники, що претендували сісти на ізраїльському троні.

Пилат цим обвинуваченням був трохи наляканий. Бож він відчував, що воно може йому справити клопоти. Проте, він ще більше злякався, коли почув, що Христос „за Божого Сина Себе видавав" (Івана 19:7, 8). Справа йшла до гіршого.

Бо видаючи Себе за Бога, Оскаржений тим самим виступив проти державної релігії. А це був уже поважний злочин. Але ще й тоді Пилат обставався за Божим Сином. Він бачив виразно, що „Його через заздрощі видали" (Мат. 27 : 18; Марка 15 : 10). Це відчув Пилат тим міцніше, що, можливо, у цей момент він одержав повідомлення своєї дружини, яка просила не робити зла Оскарженому. І намісник був уже майже готовий відпустити Ісуса Христа, а жидів зигнати з палацу.

Але тут надійшов перелім у його настроєві. Жиди „зачали оскаржувати Його й говорити:" Ми ствердили, що Цей ворохобить народ наш і забороняє податок давати кесареві (Луки 23 : 2). „Якщо Його пустиш, то не кесарів приятель ти! Усякий, хто себе за царя видає, противиться кесареві"... „Ми не маємо царя, окрім кесаря" (Івана 19:12,15)...

Почувши ці вигуки, прокуратор перелякався остаточно. Це вже був закид не проти Христа, а проти самого Пилата. Його обвинувачували в найтяжчому злочині: образа величности самого імператора. Понтій Пилат добре знав закони Риму; так само добре знав самого кесаря Тіберія, який у жадному разі не міг цього злочину злегковажити або подарувати.

Тоді Пилат упав на дусі. Він знав упертість і запеклість жидівських проводирів: вони реґулярно висилали до Риму цілі делеґації з оскарженнями проти прокуратора, підтримуючи ці оскарження багатими дарами для кесаря та його прибічників.

„І як побачив Пилат, що нічого не вдіє, а неспокій ще більший стається, набрав він води, та й перед народом

(Закінчення на стор. 7-ій)

А. ШТЕФАН

Монс. АВГУСТИН ВОЛОШИН

У 100-РІЧЧЯ НАРОДИН БАТЬКА КАРПАТО-УКРАЇНСЬКОГО ВІДРОДЖЕННЯ.

(10)

Посол Михайло Тулик і капітан поліції Хусту Юрко Білей в днях 20-24 лютого 1939 р. були в Братіславі і розмовляли зі словацькими політичними діячами, щоб довідатися, чи правдиві є вісті про проголошення незалежности Словаччини. Словацькі посли про це нічого не сказали, але посол Франц Кармазин, провідник німців у Словаччині, поінформував їх, що це правда, але не виявив дати проголошення самостійности, лише завважив, що день або два перед проголошенням Глінкова ґарда буде намагалися зайняти залізничу лінію Печерин — В. Березне. Кармазин попередив, що коли б Карпатська Україна проголосила самостійність, негайно по словацькому проголошенні, то можливо, що Гітлер і її прийняв би під охорону Райху. Кармазин просив затримати цю інформацію в строгій таємниці.

Посол Тулик і шеф поліції Білей 25-го лютого, в суботу, подали цю інформацію М. Бращайкові, А. Воронові, В. Комаринському, Ф. Реваєві та А. Штефанові з тим, щоб Ф. Ревай поінформував прем'єра А. Волошина та міністра Ю. Ревая, щоб карпато - українська влада вжила потрібні заходи. Дійсно, Глінкова ґарда 12 березня спробувала здобути залізничу лінію Перечин - В. Березне, але стійки Карпатської Січі відігнали їх.

12-го березня Гітлер закликав до себе Доеме Стояї, мадярського посла в Берліні і заявив йому що Мадярщина має вільну руку окупувати Карпатську Україну (див. П. Стерчо „Карпато - Українська Держава" стор. 207-223 і 371 - 398).

Прийшов день 14 березня. Того дня редакторка „Ню Йорк Таймсу" Ен О'Гера МекКормік була в Хусті і написала репортажі про „Карпато - Українську кризу". Стаття про бої з чехами була опублікована в „Ню Йорк Таймсі" 16-го березня (текст подано в книжці А. Штефана „Фром Карпато - Рутенія ту Карпато - Юкрейн", Ню Йорк, 1954 стор. 44-45) а в статті в „Ню Йорк Таймсі" з 17 березня згадана авторка, між іншим писала: „В полудне Словаччина проголосила свою незалежність і прем'єр Волошин просив Січ, щоб піддалася (чехам), щоб українці могли спільно з чехами боротися з мадярами, які вже переступили кордон. Він о год. 7-ій проголосив через радіо незалежність і скликав Український Парлямент на 2 годину в середу. В його радіопромові не було мови про німецький протекторат..."

„Нова Свобода" в ч. 58 з 16-го березня 1939 р. (що вийшла 15-го березня) подала текст проголошення незалежности:

> Батько прем'єр входить у студію радіовисильні, що находиться тут же у владній будові. Він проголошує: Громадяни й громадянки Карпатської України! Рішенням словацького сойму проголошено незалежність Словаччини. Тимто змінено й заграничну ситуацію Карпатської України, яку рішенням нашого Сойму ще проголосять офіційно незалежною державою. До остаточного вирішення Сойму, вже тепер наша влада цю нашу незалежність проголошує.
>
> Склад уряду Незалежної Карпатської України: прем'єр — д-р Августин Волошин; заграничні справи — Юліян Ревай; внутрішні справи — Юрій Перевузник; господаство — Степан Клочурак; фінанси, камунікація — д-р Юлій Бращайко; здоров'я, соціяльна опіка — д-р Микола Долинай.

Репортер „Нової Свободи", Андрій Петрус помилково не додав, що Степана Клочурака найменовано міністром господарства та війська (див. англомовна ЕУ І, стор 850). По проголошенні незалежности, маніфестація закінчилася перед 8-ою годиною вечора.

Повідомлення амбасадам в Празі про незалежність передав директор Канцелярії Влади Карпатської України. В. Шандор пише в „Записках НТШ" т. 177, стор. 19, що це повідомлення не було першим, бо прем'єр А. Волошин ще 14 березня вранці про це телеграфічно повідомив міністра закордонних справ Німеччини в Берліні і його німецьке міністерство в Берліні одержало ранком 14 березня, о год. 6:15.

Про засідання Сойму 15 березня є подрібні інформації в книжці Степана Росохи: „Сойм", Вінніпеґ, 1949, разом з протоколом Сойму. Тут зайшло помилкове твердження д-ра В. Бірчака в статті „Сойм Карпатської України" опублікованій в Свободі в Джерзі Ситі, що на цьому засіданні не було жадного закордонного журналіста. Саме з Відня там був д-р Микола Залізняк, який написав довгу статтю у „Ноєє Таґблатт", 23 березня 1939 р. яку „Свобода" в Ню Джерзі опублікувала 18-го квітня 1939 р.

На засіданні Сойму були неприсутні посли: Юліян Ревай — був у Відні, д-р Володимир Комаринський — був на Словаччині, Іван Качала не міг прибути через фронт, Степан Клочурак — 14 березня у вечері виїхав до Словаччини, Лацанич Василь з В. Березного — не міг перейти через фронт, інж. Антон Олдофред — був у Хусті і дістав розказ від консула Гофмана не прийти, Іван Перевузник з Середнього — не міг прибути через фронт Петро Попович з В. Лучок — не міг прибути через фронт, о. Юрій Станинець — був хворий.

Отже присутніх було 22, більше як квотум 2/3 вибраних послів до вибору президента. При виборах президента постало таке запитання: прем'єр Волошин до д-ра Юлія Бращайка і до мене (А. Ш.) „Я не можу голосувати на себе". Ми обидва сказали. „Пане прем'єре, щоб кворум осягнути, ви мусите голосувати на себе". — „Як мушу, то буду". І так Президента Карпатської України обрано 22 голосами, кворум був 21 і 1/3.

Перед закриттям засідання Федір Ревай, заступник голови Сойму тоді сказав: „Ставлю внесок, щоб Президент переслав телеграми до Гітлера і Муссоліні, щоб за їхньою допомогою стримати мадярську інвазію". Внесок прийнято; А. Штефанові та радникові Ст. Стебельському довірено скласти текст телеграми і її вислати.

Я з радником пішов до своєї канцелярії в Міністерстві Шкільництва і там зачали складати по-німецьки текст телеграми. Коли ми написали телеграми, я сказав: „Пане раднику! Дякую вам за допомогу, але телеграми я не вишлю. Ясно, що Гітлер і Муссоліні дали дозвіл Гортієві, щоби забрав Карпатську Україну. Я це роблю на свою відповідальність і зараз піду до Президента і скажу йому про це". Сказавши ці слова, я пішов до квартири Президента. В Хусті було спокійно, деякі крамниці почали замикати, а кольпортери кричали „Нова Свобода" і я купив останнє число.

У президента Волошина було засідання міністерської Ради. Якраз відходив полковник барон Віммерсперґ, що доручив Президентові ультиматум мадярського війська. Ультиматум відкинено і це полковник прийняв до відома та в дверях ще вернувся і сказав: „Будьте ласкаві позичити мені 50 корон,, бо бензинова стація в Хусті не хоче прийняти мадярські гроші". Волошин усміхнувся і дав йому 50 корон.

Нарада продовжувалася, і діставши повідомлення, що мадярське військо в Копані готовить атаку на четвер, ми радилися, куди перенести осідок влади. Міністер Долинай запропонував чеську школу в Солотвині, бо там є гарна і велика будова.

(Продовження буде)

Український Конґресовий Комітет Америки

СЕРДЕЧНО ВІТАЄ

із Святом

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ЕКЗЕКУТИВИ ВІДДІЛІВ УККА, ПРОВОДИ ЦЕНТРАЛЬНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ВСІХ ПЛАТНИКІВ НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ, ЖЕРТВОДАВЦІВ, СПІВРОБІТНИКІВ, ПРИХИЛЬНИКІВ ТА ВСЮ ВЕЛИКУ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ.

•

ХАЙ ВСІХ НАС КРІПИТЬ ВІРА,
ЩО ПЕВНО ПРИЙДЕ ЧАС
І ВОСКРЕСНЕ НАША
ВАТЬКІВЩИНА —
ДЛЯ ВІЛЬНОГО І
ЩАСЛИВОГО ЖИТТЯ!

З НАГОДИ ВЕЛИЧНИХ СВЯТ

Воскресення Христового

— вітаємо —

ввесь Спортовий Актив Товариства, ланок: футболу, відбиванки, гаківки плавання, тенісу настільного тенісу, шахів, бриджа, лещетарства і легкої атлетики усіх Членів, Прихильників Чорноморської Січі і Спортові Централі СУАСТ, УСЦАК, Братні Спортові Товариства та все Українське Громадянство у вільному світі та в Україні із щирим бажанням провести ці Свята найбільш щасливо та радісно.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНО ВОСКРЕС!

УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО СПОРТОВОГО ТОВАРИСТВА ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ

НЮАРК, Н. Дж.

Управа Т-ва Українських Інженерів Америки

З НАГОДИ

СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

УПРАВАМ ВІДДІЛІВ, СВОЇМ ЧЛЕНАМ, ЇХ РОДИНАМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ ЗДОРОВ'Я І БАГАТО ЩАСТЯ.

Інж. Євген Іваншків, Голова — Інж. Олександер Леськів, секретар

ДИРЕКЦІЯ

ЗЛУЧЕНОГО УКРАЇНСЬКОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ

— бажає —

З НАГОДИ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Усім своїм членам і прихильникам та й усьому українському громадянству в ЗСА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, Inc.
5020 Old York Rd., Philadelphia, Pa. 19141, USA

Дирекція ЗУАДКомітету

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ПРЕЗИДЕНТ І ВІЦЕПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНЬОЇ РЕСПУБЛІКИ В ЕКЗИЛІ, ГОЛОВА Й ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ РАДИ, ГОЛОВА І ЧЛЕНИ ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ

сердечно вітають з нагоди

Світлого Христового Воскресіння

Український Нарід на рідних землях і на чужині, Ієрархів і Духовенство Українських Церков, старшин та вояків українських армій, Президію Світового Конгресу Вільних Українців, проводи політичних і суспільно-громадських організацій, наукові установи, молодіжні та жіночі організації, Представництва Виконавчого Органу, Управи і Членство Товариств Прихильників Української Народньої Республіки і Товариства Сприяння Українській Національній Раді.

МИКОЛА ЛІВИЦЬКИЙ
Президент Української Народньої Республіки

МИКОЛА СТЕПАНЕНКО
Віцепрезидент Української Народньої Республіки

СПИРИДОН ДОВГАЛЬ
Голова УНРади

Д-р ВАСИЛЬ ФЕДОРОНЧУК
Голова Виконавчого Органу

Д-р ТЕОФІЛЬ ЛЕОНТІЙ
Голова й урядуючий Голова ВО УНРади

Українська Православна Парафія

ВСІХ СВЯТИХ

206 Схід, 11-та вулиця, Ню Йорк, Н. Й.

СЕРДЕЧНО ВІТАЄМО ДОРОГИХ НАШИХ ПАРАФІЯН, ПРИХОЖАН І ПРИЯТЕЛІВ З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ І КЛИЧЕМО РАДІСНЕ

Христос Воскрес!

Парох: о. протопресвітер Іван Ткачук
Голова Параф. Уряду: М. Сосницький
Секретар: Іван Макарик

ЗІ СВІТЛИМ

Воскресенням Христовим

найкращими побажаннями вітаємо Блаженнішого Патріярха Иосифа І та Його Синод, Всесвітлішого о. Мітрата В. Гриника, Священиків і Вірних нашої Церкви в Польщі, ввесь Український Нарід і всіх колишніх Жителів Перемишля і Перемищини.

Проситься усіх, що досі ще не звернули збіркових лист на пам'ятник У. Кравченко, зробити це в найближчому часі, щоб Управа могла помістити в бюлетені точний-поіменний список усіх жертводавців.

Управа Землящтва „Перемищина" в ЗСА

Український Музичний Інститут Америки, Інк.

Веселих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Директорам Шкіл, Учителям, Учням і Батькам

бажає

Президія УМІ

ПІДСЕКРЕТАР СКАРБУ ВОЛКЕР ЗРЕЗИҐНУВАВ

Вашингтон. — Білий Дім повідомив, що президент Ніксон прийняв резиґнацію підсекретаря скарбу Пола А. Волкера, спеціялізацією якого є монетарні справи. Речник Білого Дому заявив, що Волкер ще виконуватиме свої обов'язки до кінця червня ц.р., бо 12-13 червня у Вашингтоні відбудеться нарада „Міжнародного Комітету 20-ох", який розглядає можливості реформи інтернаціональної монетарної системи. Пол Волкер був призначений на пост підсекретаря скарбу в січні 1969-го року.

Товариство за Патріярхальний Устрій Української Помісної Католицької Церкви в ЗСА

З Світлим Празником Воскресіння Христового

ВІТАЄМО

ЇХ БЛАЖЕНСТВО БЛАЖЕННІШОГО КИР ЙОСИФА І. КАРДИНАЛА СЛІПОГО
Києво-Галицького Патріярха

ПОСТІЙНИЙ СИНОД, ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИХ І ПРЕОСВЯЩЕННИХ ВЛАДИК, ВСЕЧЕСНИХ ОТЦІВ, МОНАШІ ЧИНИ, ЧЛЕНІВ ТОВАРИСТВА ЗА ПАТРІЯРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ ТА ВСІХ МИРЯН

і бажаємо

Радісних та Щасливих Свят

з вірою, що Воскресення — Свято Побіди принесе і нашій страдальній Церкві побідно успішне завершення її змагань за ПОМІСНІСТЬ і ПАТРІЯРХАТ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

За Краєву Управу Т-ва за Патріярхальний Устрій Помісної Української Католицької Церкви в ЗСА:

Д-р МИРОСЛАВ НАВРОЦЬКИЙ, голова — **Д-р ЛЕОНІД РУДНИЦЬКИЙ**, секретар

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

якнайкращі побажання Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Нагальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Управі Пластприяту, Дирекції Пластової Фундації, Батькам Пластової Молоді, всім Пластунам і Пластункам та всьому Українському Громадянству

висловлює

Станична Пластова Старшина
Управа Гуртка Пластприяту в Ню Йорку

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, Нагальному Пластунові, Краєвим Пластовим Організаціям і їхнім Проводам та усім Пластункам і Пластунам в цілому світі та всьому Українському Громадянству

— бажають —

Веселих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!

Головна Пластова Рада
Головна Пластова Булава

Христос Воскрес!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Преосвященним Владикам, Всечеснішому Духовенству, Організаціям та усьому Українському Громадянству, а особливо щедрим Жертводавцям

бажає

Комітет Будови Церкви св. Володимира
в ГЛЕН СПЕЙ, Н. Й.

д-р **Евген Грабарчук**, *голова* — **Богдан Карась**, *секретар*

З Світлим Празником

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

пересилаємо найщиріші побажання Членству НТШ, Меценатам і Добродіям НТШ та Прихильникам української вільної науки. Щиро дякуємо за Вашу моральну та матеріяльну піддержку.

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Управа Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА

ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТИ СИМОНА ПЕТЛЮРИ в ЗСА

Христос Воскрес!

З Нагоди СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ Президія Комітету пересилає сердечні поздоровлення з найкращими побажаннями Високодостойному Панові Президентові Української Народньої Республіки в екзилі Миколі А. ЛІВИЦЬКОМУ, Віце Президентові Проф. Докторові М. О. СТЕПАНЕНКОВІ, Президії Української Національної Ради та її Виконавчому Органові, Представництвам ВО УНРади в ЗСА і Канаді, Українському Народові на Рідних Землях, Ієрархам Українських Церков, Українським Організаціям і Установам у вільному світі, Уповноваженим і Членам Центрального Комітету на терені Америки, Жертводавцям на фонд Бібліотеки і Храму УАПЦ св. Симона в Парижі, що існує при ЦЕНТРАЛЬНОМУ КОМІТЕТІ в ЗСА.

ПРЕЗИДІЯ КОМІТЕТУ

Збірна Станиця Союзу Українських Ветеранів — СУВА в Ню Йорку і околиці

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди Світлого Христового Воскресення — Управа Збірної Станиці СУВА в Н. Й. має честь переслати найкращі побажання, Високодостойному Панові Президентові Української Народньої Республіки в екзилі М. А. ЛІВИЦЬКОМУ, Віцепрезидентові УНР П. Проф. Д-рові М. О. СТЕПАНЕНКОВІ, ВД. Президії УНРади та її Виконавчому Органові, Ієрархам Українських Церков, Українському Народові на Рідних Землях, Головній Управі СУВА в ЗСА, всім Побратимам-Членам Збірної Станиці СУВА на терені Америки та всім Українським Комбатантським Організаціям у вільному світі,

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА ЗБІРНОЇ СТАНИЦІ — СУВА в Н.Й.

Головна Управа Українського Лікарського Товариства Північної Америки

— вітає —

з Світлим Празником

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

НАШ ГЕРОЇЧНИЙ НАРОД НА БАТЬКІВЩИНІ, ІЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, ПРОВОДИ НАШИХ ЦЕРКОВ, ГРОМАДСЬКИХ І ПОЛІТИЧНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В ДІЯСПОРІ ТА НАШЕ ЧЛЕНСТВО З ЇХНІМИ РОДИНАМИ

та бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА СПОВНЕННЯ НАШИХ СПІЛЬНИХ НАЦІОНАЛЬНО-ЦЕРКОВНИХ ТА ОСОБИСТИХ МРІЙ.

За Головну Управу УЛТПА:

Д-р Юрій Кушнір, голова — **Д-р Тарас Шеґедин**, секретар

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЮ ЙОРКУ

З НАГОДИ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ЗАСИЛАЄ НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ НАЧАЛЬНОМУ ПЛАСТУНОВІ, ПЛАСТОВИМ ПРОВОДАМ ТА УПРАВІ ПЛАСТПРИЯТУ

а зокрема

ВСІМ ФУНДАТОРАМ, ДОБРОДІЯМ, БУДІВНИЧИМ ТА ЖЕРТВОДАВЦЯМ ПЛАСТОВОГО ДОМУ в НЮ ЙОРКУ.

ЗА ДИРЕКЦІЮ:

Пл. сен. **ВЯЧЕСЛАВ ВИШНЕВСЬКИЙ**, голова — Пл. сен. **МИХАЙЛО ЮЗЕНІВ**, секретар

Христос Воскрес!

Верховному Архиєпископові Кардиналові Иосифові, Митрополитові Мстиславові, Всім Ієрархам Українських Церков, пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, Нагальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, всім Крайовим Пластовим Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ. Батькам пластової молоді, членам Пластприяту, всім пластункам і пластунам та всьому українському громадянству найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

складає

Крайова Пластова Старшина в ЗСА

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Зі Світлим Святом Воскресення Христового

щиро вітаємо

ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННІШОГО МИТРОПОЛИТА МСТИСЛАВА,

Високопреосвященних Єпископів, наше Духовенство, все Українське Громадянство у вільному світі та на Рідних Землях, а особливо усіх Добродіїв, Жертводавців та Прихильників побудови

Української Православної Церкви св. апп. Петра і Павла в Глен Спей, Н. Й.

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ



З НАГОДИ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

— бажаємо —

ВШ. ГРОМАДЯНСТВУ МЕТРОПОЛІЇ

та ВСІМ ПОКУПЦЯМ українських крамниць

ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ та ЇХНІЙ РІДНІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ і ПІДПРИЄМЦІВ в НЮ ЙОРКУ

ОМУА

ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНЦІВ в АМЕРИЦІ

Всім Українцям на волі і в неволі

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИННО ВОСКРЕС!

Христос Воскрес!

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям та Друзям
— пересилає —
д-р Василь Кіналь
з Родиною

З ПРАЗНИКОМ
СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —
Д-р Остап і Зеня Баран з Родиною

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Олекса Лятишевський
з Рідньою**

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
пересилають
Рідні, Приятелям і Знайомим
**Д-р Климентій і Ольга Стефанія
Рогозинські**
та
Д-р Юрій Срібний

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Знайомим і Приятелям
бажає
**д-р Тарас Шеґедин
з Родиною**

Христос Воскрес!
Усім, Родині, Друзям, Знайомим, Братам Православним, які щирою, незрадливою душею вшановують Воскресення Христове згідно з українськими предковічними звичаями
сердечно вітають
***д-р Александра і д-р Іван
Яроші з Родиною***

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідним, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
д-р М. Крижановський
з Рідньою

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідних, Приятелів та Знайомих
З ДНЕМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— вітає —
Д-р Марія Ярославська
ДЕНТИСТ
782 West End Ave., New York, N.Y 10025
Tel.: MO 2-5181

Христос Воскрес!
Веселих Свят
Воскресення Господнього
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажає —
**Д-Р ОЛЕКСАНДЕР, ЯРОСЛАВА, БОРИС
І МАРКО ГУДЗЯКИ**

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
Веселих та Щасливих Свят
Рідні, Знайомим та Шановним Пацієнтам
— бажає —
**Д-р Юліян Гной
з Родиною**

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —
***д-р Надія і інж. Ігор Кмети
з Родиною***

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
д-р Володимир і д-р Стефанія ГУК
з Рідньою
НЮАРК Н. Дж.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідні, Приятелям і Знайомим
— ЩИРІ ПОБАЖАННЯ —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
пересилають
д-р Роман і Ольга Граб

Рідні, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажає —
Д-р Степан Ворох
з РОДИНОЮ

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
***д-р Роман і Наталія
Кравґуки***

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
Воскресення Христового!
Родині, Знайомим і Приятелям
бажає
Д-р Евген Грабарґук
з РОДИНОЮ

Веселих та Щасливих Свят
Воскресення Христового
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажають —
***Ліда і д-р Роман Смики
з Мамою і Синами***

Радісних Свят
Воскресення Христового
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
Д-Р ЛЮБОМИР І ОКСАНА КУЗЬМАКИ
з донечкою **РОКСОЛЯНКОЮ**

Веселих Свят!

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні та Знайомим
— бажає —
**д-р Григорій Явний
з Родиною**

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажає —
д-р Борис Филипчак
з РОДИНОЮ
Пассейк, Н. Дж. (57 Passaic Ave.)

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
пересилають
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
**Д-р Маркіян і Янка
Міґоцькі з дочками**
Clifton, N.J

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —
**д-р Мирон і Ярослава
Зарицькі з Родиною**

З ПРИВОДУ РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
вітаємо
усіх Рідних та Друзів та бажаємо Їм
Веселих Свят
ОЛЬГА, Д-Р МИКОЛА І ЮРІЙ КУЗЬМОВИЧІ

Христос Воскрес!
Рідні, Приятелям та Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають
***д-р Богдан і Марія
Макарушки***
Бруклин, Н.Й.

Рідним, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
***д-р Іван і Наталія
Макаревиґ***

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— бажають —
**Д-Р ВІТАЛІЙ, ОЛЕКСАНДРА, ОЛЕНА
ТА ВОЛОДИМИР БОГДАНІВ**

Христос Воскрес!
Веселих Свят
Воскресення Христового
РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —
**Д-Р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА,
ЯРОМИР І ЛЯРИСА КРУПИ**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
пересилають.
***д-р Ярослав і Христина
Воввідки***

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— шлемо —
Великодній Привіт
ХРИСТОС ВОСКРЕС
Д-р Богдан і Ольга Фаріонів
Трентон, Н. Дж.

ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
Воскресення Христового
Веселих Свят
СВОЇМ РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
***Д-р Богдан і Богданна Худьо
з Донями***

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
**Д-Р СОФІЯ І Д-Р БОГДАН ШЕБУНЧАКИ
З РОДИНОЮ**

Рідним, Друзям і Знайомим
щире
ХРИСТОС ВОСКРЕС
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —
Д-Р ЮРІЙ, ВІРА, ЛЕСЯ І МАРТА КУШНІРІ

ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім своїм Клієнтам і Приятелям
бажають
***адвокат Михайло і Іванна
Пізнаки***



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВСІМ
та
ВЕЛЬМИШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ
ПРИЯТЕЛЯМ
— бажає —
ПРОКУРАТОР
Іван Романишин

НЮАРК, Н. Дж. 371-1212

ВЕЛИКОДНІЯ ПРИВІТ — „ХРИСТОС ВОСКРЕС!"
І ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ
пересилають

КВІТКА, ВАСИЛЬ, КАТЯ і ЮРКО
СТЕЦЮКИ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО ДОБРА
З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
пересилає

д-р Богдана Свистун
з Родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідні, Приятелям та Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
пересилає

д-р Юрій Трухлий
з Дружиною

Ню Йорк, Н. Й.

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!
Рідні, Приятелям і Пацієнтам
бажають

д-р Орест і Оленка Леськові
З ДІТЬМИ
Христею і Данилком

Elgin, Ill.

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажає

д-р Василь Трухлий
з Дружиною

Чікаго, Ілл.

З Воскресенням Христовим
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
бажають

проф. Іван Трухлий
з дружиною Катериною

Вестерн Спрінґс, Ілл.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Володимир і Марія
Вірщуки з Родиною

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають

д-р Богдар, Марта, Лариса
і Христя Ворохи

Веселих і Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —

д-р Остап і Віра Тершаківці
з донечкою Дерою

Веселих та Щасливих Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —

д-р Микола Тимняк
Чікаго, Ілл.

Христос Воскрес!

ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Величнім і Радісним
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"!
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих —
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон, Христя і мама Евстахія
СНИЛИКИ

РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

ВОЛОДИМИР, ОЛЕНА, ХРИЗАНТА і РОМАН
ГЕНТИШІ

ІЗ ПРАЗНИКОМ ПАСХИ
щире і сердечне
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
та обильних Божих благодатей
пересилає
всім Золочівцям, всім Приятелям і Знайомим

о. Любомир Мудрий
з Родиною

Irvington, N.J.
РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
З НАГОДИ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
висловлюємо щирі побажання
Веселих та Щасливих Свят!

Любов і Мирослав
Роговські з сином Нестором
Великдень 1974

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ЗІ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
бажають
Рідним, Приятелям і Знайомим
Радісних і Щасливих Свят й усіх благ.

Лідія, Оксана, Леонтій, Любомир,
Марчик і Павлик
Ню Йорк, Н.И. **Крушельницькі**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
Воскресення Христового
РІДНИМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
ЩИРО БАЖАЮТЬ

ХРИСТЯ І ЮРКО НАВРОЦЬКІ З РОДИНОЮ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Всіх Українських Громадян щиро вітаємо
ЗІ СВЯТАМИ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
та бажаємо всього найкращого.
Сподіваємось почути „Воістину Воскрес"!

Ірина Янцевич
і Василь Лещан
R.E. Brokers (212) 849-5099

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —

Ольга і Олександер Смалі
з Родиною

29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

РАДІСНИМ
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"
щиро вітаємо
РІДНЮ, ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ

Ольга і Іван Кобзяр
XENIA, Hunter, N.Y. (518) 263-4700

Замість особистих привітань, пересилаємо 25.00 дол. на „Церкву в Потребі".

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих і Щасливих Свят
Рідним і Знайомим та всім Бережанцям
бажає

Евстахій
Манацький

Ню Йорк, Н.И.

Веселих Свят!

ЩАСЛИВИХ СВЯТ!
Величнім і Радісним
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"!
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану

Люба і Адріян ЛАПИЧАКИ

Родині, Приятелям і Всім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають —

АНТОНИНА ВОЗЬНА
ЮЛІЯН, МАРІЯ І МИХАЙЛО САВЧАКИ

Бруклин, Н. Й.

РАДІСНИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —

ІВАН, СТЕФА, ІГОР і ОЛЕГ
та мама АНАСТАЗІЯ ЛУКІВ

40 Ridgewood Ave., Irvington, N.J.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Найкращі побажання зі Святами
Воскресення Христового
пересилає —

ЮЛІЯН РЕВАЙ

У ДЕНЬ СВІТЛОГО
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
складаємо
наші найщиріші побажання Державному Центрові Української Народньої Республіки; Єрархії, Духовенству й Вірним Української Автокефальної Православної Церкви; нашим Рідним, Приятелям і Знайомим, вітаючи всіх радісним і урочистим привітом
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

о. Павло і Таїсія Шпірук

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Нюарку
— бажають —

Марія і Павло Гарматій,
син Мирон з дружиною
Лідою,
дочка Марійка Бойчук
з мужем Орестом

Христос Воскрес!
РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Воскресення Христового
— бажають —

ОСИПА, ЕРАСТ І ЗЕНОН КУРОВИЦЬКІ
ІРИНА, ЯРОСЛАВ, ЯРОСЛАВ МОЛ. І ОКСАНА
КУРОВИЦЬКІ

З НАГОДИ ПРАЗНИКА
Воскресення Христового
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
СЕРДЕЧНІ БАЖАННЯ
— пересилають —

Михайло, Ірина і Ігор
Морози

76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

Христос Воскрес!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Воскресення Христового
— бажає —

Михайло Брездень
з Родиною

Пассейк, Н. Дж.

З СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— вітаємо —
Родину, Приятелів і Знайомих
РАДІСНИМ
Христос Воскрес!

Юрій і Аня Ганкевичі

Кергонксон, Н. Й.

Христос Воскрес!

Родині, Друзям та Знайомим
— бажаємо —
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Анатоль, Марія, Богдан, Лідія та Данилко
ДОМАРАЦЬКІ

Рідні, Друзям і Приятелям,
бажають —
ВЕСЕЛИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!

Петро ПОСТОЛЮК
Ірена і Юрій ПОТОЧНЯКИ
зі сином АНТОНОМ і донею ЛІДОЮ

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають

ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами Александром і Ізидором та
КАРОЛИНА ЛАВРИШКО

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

З ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
щиро бажають —

СОНЯ і ОСИП СТЕЦУРИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —

ІРЕНА і ОСИП ГОЛИНСЬКІ з ДІТЬМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807

ХРИСТОС ВОСКРЕС
ВЕСЕЛОГО ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
всему Духовенству, Родині і всім Знайомим
по цілому світі — бажає —

ЯКИМИШИН МИКОЛА з РІДНЕЮ
з села Ячин, пов. Перемишляни, Зах. Україна, тепер:
68 Miller Str., Rochester, N.Y. 14605 USA

З ГОМОНОМ ДЗВОНІВ РАДІСНЕ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
і найщиріші побажання погідних і щасливих
СВЯТ ВЕЛИКОДНЯ
Рідні, Приятелям і Знайомим
шлють

Марія й Володимир
Барагура
Ню Йорк

Замість окремих побажань, складаємо 25.00 долярів на „Церкву в Потребі".

З НАДХОДЯЧИМ
ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітаємо нашу Родину, Знайомих, Приятелів
та наших Гостей з Гантеру —
Великоднім привітом
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ТА БАЖАЄМО ВСІМ ВСЬОГО БЛАГА.

ОКСАНА і ОРЕСТ КЛЮФАС з Мамою
Довер, Н. Дж.
МАРТА і ЮРІЙ КЛЮФАС з Дітьми
Рутерфорд, Н. Дж.
ОКСАНА і КОКО КЛЮФАС з Дітьми
Ріджвіл, Огайо

РАДІСНИХ І ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають

Василь і Богуслава Гнатів
з Родиною

З РАДІСНИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим

Іванна і Микола Чировські
зі синами
ЛЕВОМ, ЮРІЄМ, АНДРІЄМ і ІВАНОМ



В ДЕНЬ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
Воскресення Христового
— вітаємо —
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і КЛІЄНТІВ
АДВОКАТИ

Володимир і Роман Пітьо
З ДРУЖИНАМИ
Анною і Христиною

Веселих Свят
Воскресення Христового
— бажає —
ВСІМ СВОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ
Оркестра „ТЕМПО"
ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(201) 926-4882
„...нема музики без „ТЕМПО"



ВАГАТО РАДОСТИ И ЩАСТЯ
В ДЕНЬ
Воскресення Христового
— бажаємо —
УСІМ ЧЛЕНКИНЯМ І ЧЛЕНАМ ТА ВСІМ ПРИХИЛЬНИКАМ
Української Щадниці в Нюарку, Н. Дж.
Веселих Свят!
Христос Воскрес!
TRIDENT SAVINGS and Loan Association
760 Clinton Ave., Newark, N.J. 07108 ESsex 1-1120
ФІЛІЯ:
700 Sanford Ave., Newark, N.J. 07106 Тел. 372-0303

Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ"
в НЮ ЙОРКУ, Н. Й.
З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і МНОГИХ БЛАГОДАТЕЙ
бажає
Управа
Адреса:
Self Reliance (N.Y.) Federal Credit Union
108 Second Avenue, New York, N.Y. 10003
Тел.: (212) 473-7310

Христос Воскрес!



З НАГОДИ РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
найсердечніші побажання всім Організаціям
— складає —
УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА
„АМОР"
під проводом МИКОЛИ РОМАНЕНКА
(212) 884-9232

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА
Оркестра „МРІЇ"
під проводом
Теодора Розумійка
— *бажає* —
всім Організаціям і Підприємствам, Родині, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!
Тел. (212) 726-5503

Веселих та Щасливих Свят
РОДИНІ, ПОКУПЦЯМ І ЗНАЙОМИМ
— бажає —
Ірена Гошовська
КРАМНИЦЯ
ЕКО
145 Second Avenue New York, N.Y.
Tel.: AL 4-0888

Веселих Свят!



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ та ВИСОКОПОВАЖАНИМ І ДОРОГИМ ГОСТЯМ
ОРХІДЕЇ
145 2-га Евню
Ню Йорк, Н. Й.
бажає
Марія Підгородецька

Веселих Свят
Воскресення Христового
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, КЛІЄНТАМ ТЕПЕРІШНІМ І МАЙБУТНІМ
— бажають —
власники „КРИМУ" і „ТАМАРИ"
Вайлдвуд, Н. Дж.
Д-р Ярослав і Стефанія Бернадини
5020 Old York Rd. Philadelphia, Pa. 19141

Найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Вельмишановним Членам і всьому Українському Громадянству
бажає
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ"
734 Sanford Avenue ▪ Newark, N.J.
(навпроти української католицької церкви)
Кредитівка платить 6% дивіденди від звичайних вкладів, платно чвертьрічно.
Тел. (201) 373-4494 або 373-7839



РАДІСНИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —
Евгенія й Андрій РАТИЧІ
і Михайлина МОСОРА

Рідні, Друзям, Приятелям та Знайомим
із Світлим Христовим Воскресінням.
Щасливих та Спокійних Свят
пересилає
ПЕТРО ЯМНЯК
З РОДИНОЮ

Рідним, Приятелям і Знайомим
з нагоди
Воскресення Христового
щастя, здоров'я і многих літ
бажає
А. СЕНЮТА

З Воскресенням Христовим
вітаю свою Рідню в розсіянні сущу, як також Друзів, Приятелів й Знайомих.
Христос Воскрес!
Воскресне Україна!
ЮШКЕВИЧ РОМАН

З нагоди
ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ
вітаємо Родину, Знайомих та Щирих Друзів з Гуцульщини традиційним
Христос Воскрес!
та бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ІРИНА і РОМАН ВЕРГУНИ
Рочестр, Н. Й.

З Празником
Христового Воскресення
вітаю всіх Лежайщан де б вони нежили, Приятелів і Знайомих — і бажаю їм всього найкращого, а передовсім здоров'я!
РОМАН КИШАКЕВИЧ

З ДНЕМ СВІТЛОГО ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
— бажають —
РОДИЧАМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
ІРИНА й ІВАН ЖУКОВСЬКІ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
З Воскресенням Христовим вітаємо Рідних, Приятелів і Знайомих, а замість осібних побажань, складаємо 20.00 долярів на Фонд Катедри Українознавства в Гарварді.
АННА НИКИФОРЯК
СТЕФА КРУШЕЛЬНИЦЬКА

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ЗІ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
НАЙЩИРШІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Всечесному Духовенству, Українським Установам, ВШановним Покупцям та Знайомим — бажає:
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY
126 Tilghman St., Allentown, Pa. 18102. Tel. 435-1654
Т. РОДОВА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині і Знайомим
бажає
ПАВЛО П. ПОЛИНЯК
Кейтонсвіл, Мд.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає
ЕВГЕН ГРИЦАЙ з донею ОЛЮНЬКОЮ
Ірвінґтон, Н. Дж.

З ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
щиросердечні бажання Милих Свят
пересилають
ТЕРЕСА І ГРИГОРІЙ БОЖИК
Woodside, N.Y.

В ДЕНЬ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
бажає
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ,
всім Рідним, Своякам і Знайомим
СТЕПАН ВОЛЯНСЬКИЙ зі СИНОМ

З НАГОДИ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ
бажають щастя, здоров'я і Веселих Свят
Родині, Приятелям і Знайомим
Д-ри ЄВГЕН, ЛЮБА й ПАВЛО ОМЕЛЬСЬКІ
Клівленд, Огайо, 1974

Вельмишановним Покупцям і Гостям
Гарних Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажаємо
Христос Воскрес!
„ВЕСЕЛКА"
144 2-га Евню, Ню Йорк, Н. Й.
Телефон: 228-9682



Христос Воскрес!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
бажає
АРКА
в Ню Йорку
48 East 7th Street
New York, N.Y.
Tel.: GR 3-3550

Вельмишановним Покупцям, Приятелям
і Громадянству міста Нюарку й околиці
РАДІСНИХ, ЩАСЛИВИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ
— *бажають* —
ЯРОСЛАВ І ЮРІЙ ЯВОРСЬКІ
УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ
ГОВЕРЛЯ – ВЗУТТЯ
"SALAMANDER" – SHOES
374-5768 1060 Springfield Ave., Irvington, N.J.



Українська писанка — всім радість велика. Наші діти її красять, святять, ними гордяться.
Де в родині пишуть писанки, там в родині згода.
Христос Воскрес!
З нагоди
Святого Воскресення
бажаємо Всім
Веселих Свят
М. СУРМАЧ
І СИН
З РОДИНОЮ



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТІВКА
в НЮ ЙОРКУ
— *вітає* —
всіх своїх Членів і все Українське Громадянство
ЗІ СВІТЛИМ СВЯТОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
та бажає їм
МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ І ЗДОРОВ'Я!
ДИРЕКЦІЯ
304 East 9th Street
NEW YORK, N.Y.
Тел. (212) 533-2980



ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
Веселих і Щасливих Свят Воскресення Христового
Родині, Покупцям, Знайомим
бажає
ЮЛІЯН БАЧИНСЬКИЙ
власник EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.
139 – 2nd Avenue
(Між 8 і 9 вул.)
NEW YORK CITY
Tel.: CA 8-5590

ПОНТІЙ ПИЛАТ І ЙОГО ДРУЖИНА

(Закінчення зі стор. 2-ої)

умив свої руки й сказав: Я невинний у крові Його! Самі ви побачите" (Матв. 27:24). Тоді то навіть заступництво дружини не змогло змінити постанови прокуратора... Пилат видав Ісуса Христа на розп'яття...

Стародавній римський закон забороняв навіть найвищим достойникам брати з собою жінку до далеких провінцій і колоній (Такітус, Анналес 3:33). Проте, пізніше цей закон не затримувався, мабуть, бо Пилат тримав свою дружину при собі в Кесарії й, прибувши перед Пасхою до Єрусалиму, з нею там перебував. Тільки св. Матвій, згадує про неї в своїй Євангелії. Інші євангелисти відносно її особи мовчать. Зате в одній із так званих апокрифічних євангелій така згадка є: Никодим (1:12) не тільки говорить про неї, але подає й деякі її дані. Вона звалася Клавдія Прокула. Перебуваючи в Палестині, вона ввірувала в Єдиного Бога, відцуралася поганської релігії й сталася так званою „прозеліткою брам", себто була допущена ізральтянами до участи в деяких храмових обрядах.

Дуже можливо, що Клавдія знала дещо про Ісуса Христа, а може навіть і бачила Його та й чула Його проповіді в самому храмі. Оріген (рр. 185-254), Іван Хризостом — Золотовустий (347-407) та Іриній — кажуть, що Клавдія Прокула по воскресінні Христа ввірувала в Нього, а згаданий уже Никодим (1:13) настоює на тому, що й сам Пилат нібито навернувся, бо „його серце було обрізане" (Дії 7:51), цебто, що він теж став християнином. Інша легенда проте твердить, що він так і залишився поганином, скінчив життя самовбивством, і у вічності надаремно ввесь час намагається обмити свої руки від крови Христа.

Про дальшу долю цієї подружньої пари малощо відомо... Три роки пізніше, а саме 36-го року Пилата викликано до Риму, де мав стати перед судом кесаря за криваву розправу зі самарянами на горі Ґарізім. Разом із ним відпливла кораблем і його вірна дружина.

В Остії вони з радістю довідалися, що Тіберій помер. Але їхня радість була передчасна. Новий кесар Кай Каліґула засудив Пилата на заслання в каменоломах Ґаллії. Там він і відібрав собі життя.

Першою християнською Церквою Клавдія Прокула була визнана за святу, й її пам'ять святкувалася 27-го жовтня. Абесінська Церква визнає й донині Понтія Пилата за святого.

У радісних днях Воскресіння Христового, коли в нашій пам'яті з'являються світлі постаті святих жінок ізраїльських, які не тільки що не відреклися свого любого Вчителя, але й до кінця залишилися вірними в жертовній службі Йому, мимоволі згадується й та відважна дружина прокуратора Понтія Пилата, що не тільки за Ісуса Христа „вві сні багато терпіла" (Матв. 27:19), але й безстрашно обсталася за Ним. А ця оборона, як свідчить історія, загрожувала їй навіть смертю...

Перший Вселенський Християнський Собор року 325-го в Нікеї схвалив вставити ім'я Понтія Пилата до символу віри. Зроблено це було не ради вшанування нещасливого прокуратора, а щоб означити час смерти та Воскресіння Господа Ісуса Христа...

„У ЦІ СВІТЛІ Й РАДІСНІ ДНІ"...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

не місце між Церквами християнського світу, і вічне царство, амінь.

Благословення Господнє на Вас!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Дано в день Стрітення Господнього 1974 р.
при храмі Жировицької Богоматері
і свв. муч. Сергія і Вакха
в Римі
† *ИОСИФ (СЛІПИЙ-КОБЕРНИЦЬКИЙ-ДИЧКОВСЬКИЙ)*
см. Верховний Архиєпископ-Митрополит
† *МАКСИМ (ГЕРМАНЮК)*
Архиєпископ-Митрополит Вінніпезький Українців Канади
† *АМВРОСІЙ (СЕНИШИН)*
Архиєпископ-Митрополит Філядельфійський Українців у ЗСА і Єпископ помічник † ВАСИЛЬ (ЛОСТЕН)
† *ІВАН (БУЧКО)*
Архиєпископ Левкадійський
† *ГАВРИЇЛ (БУКАТКО)*
Архиєпископ Білгородський, Ап. Адміністратор Крижевацький
† *НІЛЬ (САВАРИН)*
Єпископ Едмонтонський
† *ІСИДОР (БОРЕЦЬКИЙ)*
Єпископ Торонтонський
† *АНДРЕЙ (РОБОРЕЦЬКИЙ)*
Єпископ Саскатунський
† *ИОСИФ (ШМОНДЮК)*
Єпископ Стемфордський
† *ИОСИФ (МАРТИНЕЦЬ)*
Єпископ Куритибський
і Єпископ-помічник † ЄФРЕМ (КРИВИЙ)
† *ЯРОСЛАВ (ГАБРО)*
Єпископ Шикагський
† *ІВАН (ПРАШКО)*
Єпископ Зігрітанський
Апост. Екзарх Українців в Австралії і Океанії
† *ПЛАТОН (КОРНИЛЯК)*
Єпископ Кастрамартійський
Апост. Екзарх Українців у Німеччині
† *ВОЛОДИМИР (МАЛАНЧУК)*
Єпископ Епіфанський
Апост. Екзарх Українців у Франції
† *АНДРІЙ (САПЕЛЯК)*
Єпископ Севастопільський у Тракії
Апост. Екзарх Українців в Аргентині
† *АВГУСТИН (ГОРНЯК)*
Єпископ Гермотитанський
Апост. Екзарх Українців в Англії
† *ИОАКИМ (СЕГЕДІ)*
Єпископ Інсарійський, Помічник Крижевацький

За минулий рік совєтська торгівля із Заходом зросла на 40 відсотків

Москва. — „Економіческая Газета" з 10 квітня інформує, що совєтська торгівля із Заходом за минулий рік зросла на 40 відсотків. Таким чином торгівля Совєтського Союзу з капіталістичними країнами тепер становить більше ніж 25 відсотків всієї совєтської торгівлі. Торговельна статистика виказує, що торгівля між ЗСА та Совєтським Союзом за минулий рік подвоїлася та що Америка тепер є другим з черги капіталістичним торговельним партнером Совєтського Союзу. Із цієї торгівлі в 1973-му році Америка вийшла з однобільйоновою торговельною надвишкою. Але Західня Німеччина надалі залишалася головним капіталістичним торговельним партнером Москви, бо за 1973-ій рік ця двобічна торгівля нараховувала 1.62 більйона долярів, тоді коли торгівля із ЗСА нараховувала 1.56 більйона. Головним торговельним партнером Совєтського Союзу у світі, тобто враховуючи комуністичні та капіталістичні країни, ще далі є Східня Німеччина. Але тоді, коли совєтська торгівля із Заходом зросла на 40 відсотків, то торгівля Москви із усіма комуністичними державами в 1973-му році збільшилася тільки на 9 відсотків.

Західні коментатори пояснюють причину зросту в торгівлі Москви із Заходом двома факторами, а саме, що Совєтський Союз потребував технологічного знання й міг його набути тільки в капіталістичних країнах шляхом збільшення торгівлі, а також тим, що в час, коли майже цілий світ відчував недостачу пального, то Совєтський Союз збільшив свої експорти нафти та природного газу.

Совєтська статистика наголошує, що в 1973-му році Совєтський Союз експортував також індустріяльні продукти, наприклад: машини літаки, кораблі тощо, а не тільки пальне. Але ця статистика також показує, що совєти імпортували із Заходу багато машинерії, щоб поліпшити сільськогосподарську продукцію.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА, 13-го КВІТНЯ 1974 р.

НЮ ЙОРК, Н. Й. В-во св. Володимира 130 Відд. повідомляє, що з огляду на Великодню Суботу, яка припадає на 13 квітня — зборів в місяці квітні не буде. — Ю. Юрків, секр.

НЕДІЛЯ, 14-го КВІТНЯ 1974 р.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. Збирання членських вкладок від членів Т-ва Дністер 430-ий Відд., як слідує: 14 квітня, від 1-3 год. по пол. в Домі УНС, Н. Олд Йорк Рд., 20 квітня, від год. 7-9 веч. в Укр. Домі при 23-ій і Бравн вул. Проситься вирівняти чл. вкладки. Д-р І. Скальчук, гол., І. Кігницький, секретар.

ВІК ДИТИНИ МІЖ 3 І 5 РОКОМ ЖИТТЯ — ЦЕ ЧАС, КОЛИ ДИТИНА ДІСТАЄ ВСЕ, ЧИМ ВОНА БУДЕ В ДОРОСЛОМУ ВІЦІ. ЦЕЙ ЧАС ТРИВАЄ ДУЖЕ КОРОТКО — НЕ ПРОГАЙНУЙТЕ ЙОГО ДЛЯ ДОБРА ВАШОЇ РІДНОЇ ДИТИНИ!

Ділимося сумною вісткою з Приятелями і Знайомими, що дня 9-го квітня 1974 р. в Балтімор, Мд., несподівано відійшов у Вічність наш Найдорожчий МУЖ, ТАТО і ДІДУСЬ

СЛ. П.
ІВАН БАРНИЧ
прожив 72 роки

Горем опечалені:

дружина — АННА
донька — СТЕФАНІЯ ПОЛІЩУК з мужем СТЕПАНОМ та дітьми
син — МИХАЙЛО з дружиною ЛІОНОЮ і дітьми

ПАРАСТАСИ будуть відправлені в середу, 10 квітня, о год. 8:30 веч. і в п'ятницю, 12-го квітня, о год. 5-ій вечора в похоронному заведенні Lilly & Zeller при 1907-07 Eastern Avenue, Baltimore, Md.

ПОХОРОННІ ОБРЯДИ — в суботу, 13-го квітня 1974 р. о год. 8:15 ранку з похоронного заведення до церкви св. Михаїла, а відтак на місцевий парафіяльний цвинтар.

В глибокому смутку повідомляємо всіх Рідних, Близьких, Краян та Знайомих, що по важкій недузі, на передодні своїх 74-их уродин відійшов у Вічність

ІВАН МИКИТИН

наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ, уроджений в Печеніжині, Галичина, учасник Визвольних Змагань та Карпатського Зриву.

Горем прибиті:

ВАСИЛИНА — дружина
сестра — АННА з родиною
брат — ДМИТРО з дружиною
прибраний брат — МИКОЛА СЕМЕНЮК з дружиною в Галичині
сини: БОГДАН з дружиною АННОЮ
ІВАН з дружиною ОКСАНОЮ
внуки: ІРЕНА, МАРТА, РОМЧИК
ВІРА, РОСТИК і ТАРАС

ПАНАХИДА в неділю, 14-го квітня 1974 р. о год. 8-ій веч. в похоронному заведенні Кошека, 990 S. Broad, Trenton, N.J.

ПОХОРОН в понеділок, 15-го квітня 1974 р. о год. 9-ій ранку, по Службі Божій в церкві св. Йосафата, на цвинтар Пресвятої Марії в Трентоні, Н. Дж.

Об'єднання Українських Ветеринарних Лікарів
ГОЛОВНА УПРАВА в ЧИКАГО, Ілл.

з великим болем ділиться з Українським Громадянством сумною вісткою, що в неділю, 7-го квітня 1974 року відійшов несподівано у Вічність, на 69-му році життя

Д-Р ВОЛОДИМИР ПОМІРКО

ВЕТЕРИНАРНИЙ ЛІКАР

Довголітній голова ОУВЛ та постійний член Головної Управи.

ПОХОРОН відбувся в середу, 10-го квітня 1974 р. в Чикаго, Ілл.

•

Опечаленій Родині Покійного складає слова глибокого співчуття

УПРАВА

Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 2-го березня 1974 року, несподівано і передчасно відійшла у Вічність, на 20-ій весні свого юного життя

бл. п.
МАРУСЯ ТАНЧАК

студентка, член церковного хору при ново-заснованій традиційній парафії Української Помісної Католицької Церкви Покрова Пресвятої Богородиці в Клівленді-Парма, Огайо, — за юліянським календарем.

ПОХОРОН відбувся 5-го березня 1974 року, з українського католицького храму Святої Покрови, 5994 Ридж Ровд, на український католицький цвинтар свв. верх. ап. Петра й Павла при Герц Ровд у Пармі.

•

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

будуть відправлені У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ ПОКІЙНОЇ: Їх Блаженством Патріярхом Йосифом у храмі Жировицької Богоматері й свв. Сергія й Вакха у Римі; Їх Високопреосвященством Кир Гавриїлом Букатком, в Українському Католицькому Храмі в Білгороді, Югославія; Впреп. Отцем Бачинським в Українському Католицькому Храмі в Парижі та Впр. о. крилошанином Є. Боднарем і Всеч. о. Миколою Павлишином у Храмі Святої Покрови —

в суботу, 13-го квітня ц. р., о годині 10-ій ранку

УПРАВА ХОРУ ЦЕРКВИ СВЯТОЇ ПОКРОВИ
в Клівленді, Огайо